

***CLIL*verso:**

Enseñar, Aprender, Comunicar

Irina Da Silva Otero

Ficha técnica

Nivel educativo: Primaria

Institución: Colegio Santa Elena, Montevideo

Clase: 5.º y 6.º año de Educación Primaria.

Áreas que integran el proyecto: Inglés, Ciencias Sociales, Ciencias Naturales

Participantes: Estudiantes de 5.º y 6.º año del Colegio Santa Elena Montevideo

Autoría del relato de la experiencia: Irina Da Silva Otero

Contacto: irinadasilva@santaelena.edu

Resumen

En un contexto educativo cada vez más interconectado y multilingüe, surge la necesidad de metodologías innovadoras que respondan tanto a los desafíos lingüísticos como a los cognitivos de los estudiantes. En este marco, el proyecto «CLILverso: Enseñar, Aprender, Comunicar» se propone como una experiencia transformadora centrada en el enfoque *Content and Language Integrated Learning* (CLIL), que combina la enseñanza de contenidos curriculares con el desarrollo de competencias en una lengua extranjera. La siguiente experiencia fue llevada a cabo en 5.º y 6.º de educación primaria con una frecuencia de una clase semanal por grupo.

Este proyecto busca empoderar tanto a docentes como a estudiantes para que se conviertan en agentes activos del cambio educativo, capaces de construir puentes entre lenguas, culturas y disciplinas. A través de estrategias didácticas colaborativas, recursos visuales, TIC y una evaluación formativa coherente, este proyecto pretende demostrar que aprender en otra lengua puede ser no sólo posible, sino estimulante y eficaz.

Las áreas de Science y Culture fueron seleccionadas por su alto potencial para integrar contenido y lengua de forma natural: Science permite trabajar vocabulario concreto, experimentación y pensamiento crítico a través de fenómenos observables, mientras que Culture ofrece un marco rico para explorar identidades, tradiciones y perspectivas globales que fomentan la comunicación auténtica y el entendimiento intercultural.

Introducción

Para comenzar, es fundamental señalar que este proyecto parte del convencimiento de que enseñar en otra lengua no es solo traducir, sino repensar la manera en que los alumnos aprenden, construyen conocimiento y se comunican. En este sentido, es preciso definir lo que entendemos por CLIL, conocido en español como AICLE.

El *aprendizaje integrado de contenidos y lenguas extranjeras* (AICLE) o, en inglés, *Content and Language Integrated Learning* (CLIL) es un enfoque educativo en el que se enseñan asignaturas a través de una lengua extranjera, con el objetivo doble de aprender contenido y adquirir competencia lingüística. Es un enfoque educativo que permite que el aprendizaje lingüístico ocurra de forma natural, contextualizada y motivadora, al mismo tiempo que favorece el desarrollo de habilidades cognitivas de alto nivel como el análisis, la comparación y la argumentación.

De esta forma, el modelo CLIL implica enseñar contenidos curriculares (como historia, geografía o ciencias) en una lengua extranjera, persiguiendo el aprendizaje simultáneo del contenido y del idioma. Este enfoque promueve un aula más comunicativa, participativa y significativa para el estudiante. Asimismo, este enfoque se apoya en diversas teorías pedagógicas y exige un cambio metodológico hacia estrategias centradas en el alumno, ya que los estudiantes participan en tareas con distintos niveles de implicación, dependiendo de la complejidad de la actividad.

En esta oportunidad no se pudo concretar una coordinación con el área de aprendizaje de la lengua española, pero sin duda será contemplado y tenido en cuenta para futuras instancias, ya que ofrece múltiples beneficios pedagógicos. La articulación de contenidos favorece la transferencia de conocimientos, potencia habilidades cognitivas como la comparación, la síntesis y la resolución de problemas, y ayuda a los estudiantes a comprender que el saber no está compartimentado por idioma.

Además, mejora la coherencia curricular, evita duplicaciones innecesarias y enriquece el trabajo docente, generando experiencias más integradas y relevantes para la realidad multilingüe de los alumnos.

Inside CLILverse

¿Qué implica enseñar ciencias en un enfoque CLIL?

Enseñar Science con un enfoque CLIL implica mucho más que «dar ciencias en inglés»: es integrar de manera equilibrada los contenidos curriculares de ciencias con el desarrollo del idioma inglés como medio de comunicación y aprendizaje.

Respecto al contenido temático y lingüístico, se enseñan derivados de los temas del programa de Ciencias (por ejemplo: seres vivos, ecosistemas, energía, materia), de acuerdo con las orientaciones de la ANEP para 6.º año, mientras que, al mismo tiempo, los estudiantes desarrollan vocabulario, estructuras gramaticales y habilidades comunicativas en inglés necesarias para comprender y expresar esos contenidos.

Otro elemento fundamental es el rol del idioma. El inglés no se enseña como objetivo aislado, sino como vehículo de aprendizaje, mientras que el foco está en entender y comunicar conceptos científicos, más que en la corrección lingüística perfecta. De esta forma, se fomenta la comunicación significativa, como hacer predicciones, describir experimentos y explicar procesos.

Por otra parte, es fundamental mencionar una de las herramientas clave del enfoque CLIL: el *scaffolding*. Inspirado en la *zona de desarrollo próximo* (ZDP) de Lev Vygotsky, el *scaffolding* fue popularizado por Wood, Bruner y Ross (1976). Se presenta como una herramienta en la que el docente transforma el contenido a trabajar y lo adapta a las necesidades y capacidades de logro de los estudiantes. De esta forma, el docente brinda un apoyo temporal para ayudar a los estudiantes a aprender algo que no podrían hacer solos todavía. Ese apoyo puede ser visual, verbal, gestual o mediante ejemplos, y se retira poco a poco cuando el alumno gana autonomía.

El *scaffolding* en la clase de Science se presenta principalmente con *hands-on learning*, es decir, experiencias educativas de participación activa, como experimentos simples, la observación de fenómenos naturales, el trabajo colaborativo y miniproyectos e investigaciones.

Por último, la evaluación en la clase de Science dentro de un enfoque CLIL no se basa solo en si el estudiante «lo dijo bien en inglés» ni solo en «si sabe el contenido», sino que comprende la comprensión del concepto científico, el uso adecuado de vocabulario y estructuras clave, y las habilidades de comunicación oral y escrita que el estudiante demuestra en las diversas situaciones comunicativas. Para sistematizar la evaluación se utilizan rúbricas con criterios de contenido y de lengua por separado, a fin de concientizar también a los estudiantes de que el foco no reside en uno solo de estos componentes.

¿En qué consiste enseñar cultura en un enfoque CLIL?

En un enfoque CLIL, enseñar *cultura* en 5.º año de primaria significa trabajar la dimensión cultural como parte integral del aprendizaje, no como *un tema extra* ni como una clase de inglés aislada. El foco del espacio de Culture radica en compartir e intercambiar información sobre costumbres, tradiciones, celebraciones, historia y formas de vida de diferentes lugares del mundo, más específicamente de países de habla inglesa, así como del propio país de los estudiantes. De esta manera, se desarrolla la capacidad de comparar, reflexionar y respetar diferentes perspectivas culturales que muchas veces coexisten incluso dentro de una misma aula. A modo de ejemplo, se busca aprender sobre el April Fools Day en Estados Unidos y luego compararlo con el Día de los Inocentes de fin de año en Uruguay.

En CLIL, el trabajo cultural siempre combina el aprendizaje de contenido cultural, como ser la comprensión del significado y el origen de una tradición, con objetivos lingüísticos, como por ejemplo el uso adecuado de frases para describir costumbres («*People usually...*», «*It is celebrated in...*»). De esta forma, el trabajo en el aula no se trata solo de aprender *cómo viven en otros países*, sino de comparar y conectar con la propia cultura, por lo que se fomenta una mirada intercultural, donde todas las culturas tienen valor.

Un elemento fundamental dentro del aula de Cultura son las metodologías activas. La metodología activa es un enfoque de enseñanza en que los estudiantes participan de manera directa y práctica en su aprendizaje, en lugar de recibir la información solo de forma pasiva. Implica investigar, experimentar, debatir, resolver problemas y crear productos, con el docente como guía y facilitador. Está vinculada a las ideas del pedagogo John Dewey, quien defendía que «se aprende haciendo» (*learning by doing*)

y que la educación debe conectar la experiencia del estudiante con la construcción de nuevos conocimientos. Un ejemplo claro de esto es el uso de recursos visuales, canciones, videos y objetos auténticos como medios para acceder al contenido de clase.

Respecto a la evaluación, es muy similar a la planteada para el área de Ciencias Naturales; se valora el entendimiento cultural y el uso funcional del inglés para hablar sobre ello. A modo de ejemplo, se les pide a los estudiantes la elaboración de una presentación grupal sobre *Festivals around the world* usando frases aprendidas en clase. La importancia de compartir las rúbricas de evaluación con los estudiantes es pieza fundamental para que se apropien de su proceso de aprendizaje, ya que, si tienen una rúbrica visual y adaptada a su nivel, saben exactamente qué se espera tanto del contenido como del uso del idioma. Esto reduce la ansiedad y aumenta la confianza, porque el *criterio de éxito* no es un misterio y, a su vez, la rúbrica funciona como un *checklist* que los guía a mejorar su producción lingüística y conceptual.

La palabra de sus protagonistas

Con el fin de recopilar la opinión de los y las estudiantes participantes de estos espacios, se realizó en el aula una actividad titulada *My CLIL experience*, donde cada alumno y alumna podía enumerar aquellos conocimientos nuevos que había adquirido hasta ahora, aquellos conocimientos que le gustaría traer al aula y qué dinámicas eran las que más disfrutaban del espacio. Entre los comentarios recibidos, los estudiantes expresaron especial disfrute por el uso de videos, el desarrollo de proyectos y presentaciones orales, y el trabajo sobre contenidos ajenos a sus vidas cotidianas. Expresaron gran interés por aprender más sobre la cultura de países lejanos, propusieron incluso algunos de los presentados en clase y demostraron curiosidad por los contenidos científicos relacionados con el espacio exterior y la vida de diferentes animales y sus ecosistemas.

A continuación, se presentan breves textos escritos por estudiantes:

I like our CLIL classes because we watch videos and do projects. I learned new words about planets and animals. I want to learn more about space and other countries. I enjoy working with my friends and speaking in English.

Student 1 - 5to A

In CLIL I learn about cultures from far countries. I like to see pictures and videos about their traditions. I also like to talk about animals and how they live. I want to learn more about the ocean and space.

Student 2 - 5to B

My favorite activity is making presentations. I feel happy when I can speak in English. I learned new things about Japan and Egypt. I want to learn about more places. I like doing experiments in Science too.

Student 3 - 5to B

I enjoy working on projects because they are fun and creative. I like learning about different ecosystems and the planets. I want to learn more about cultures and food from other countries. CLIL helps me use English in real life.

Student 4 - 6to A

In CLIL I learn new vocabulary and interesting facts. I like that we learn things that are not in our daily life. I want to study more about space, stars and animals. I like the class because we use videos and games.

Student 5 - 6to B

Reflexiones finales

En síntesis, en el enfoque CLIL, el inglés no es un fin aislado, sino una herramienta que se desarrolla al mismo tiempo que se aprenden contenidos reales como el ciclo del agua, los ecosistemas, las tradiciones culturales o los inventos. Esto significa que el idioma y el contenido se fortalecen mutuamente: los estudiantes acceden a saberes curriculares mientras amplían su competencia lingüística. De este modo, el vocabulario y las estructuras gramaticales adquieren un contexto auténtico, lo que favorece la retención y el uso activo del idioma.

Las áreas del conocimiento mencionadas anteriormente (Ciencias y Cultura) implican habilidades como clasificar, comparar, predecir o argumentar, estimulando destrezas cognitivas de orden superior (*higher order thinking skills*). Realizar estas tareas en inglés entrena la capacidad de pensar en otra lengua mientras se resuelve un problema o se analiza una situación cultural. Asimismo, lo que los estudiantes aprenden en Ciencias y Cultura en inglés puede transferirse a su lengua materna y viceversa.

El enfoque CLIL promueve el andamiaje (*scaffolding*) para que los estudiantes movilicen conocimientos previos en su L1 y construyan nuevos aprendizajes en L2. Espero que algún día todos los docentes y educadores podamos incorporar los principios del enfoque CLIL para que nuestras aulas se vuelvan más amigables a los procesos de aprendizaje de los estudiantes.

Bibliografía

- BANEGAS, D. L. (2011). A review of CLIL: [*Content and Language Integrated Learning*](#). En D. COYLE, P. HOOD y D. MARSH, *Language and Education*, 25(2), 178-180.
- BENTLEY, K., y PHILLIPS, S. (2011). [*Teaching History through English – a CLIL approach*](#). Cambridge ESOL (University of Cambridge).
- CAMBRIDGE ASSESSMENT ENGLISH. (2021, 26 de mayo). [*Content and Language Integrated Learning \(CLIL\) in Primary Schools – Interview with Phil Ball*](#). [Video]. YouTube.
- DARN, S. (s. f.). [*CLIL: A European Overview*](#). British Council.
- HIDALGO, F. J., y ORTEGA-SÁNCHEZ, D. (2023). [*CLIL \(Content and Language Integrated Learning\) methodological approach in the bilingual classroom: A systematic review*](#). *International Journal of Instruction*, 16(1), 789-804.
- INTERNATIONAL HOUSE JOURNAL. <http://ihjournal.com/content-and-language-integrated-learning> Video: <https://www.youtube.com/watch?v=-Czdg8-6mJA>
- MARSH, D. (2010). *Content and Language Integrated Learning – Interview* [Video].
- MEHISTO, P., MARSH, D., y FRIGOLS, M. J. (2008). *Immersion and CLIL in English: More differences than similarities?*
- PAPAJA, K. (2012). [*The role of a teacher in a CLIL classroom*](#). *Glottodidáctica*, 38, 267–277.